

ONOMICHI INFORMATION



おのみち 尾道インフォメーション (1月号) December 16th, 2014 / 2014年12月16日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行 尾道市国際交流推進協議会 Phone 084

8-38-9395

(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

Free Counseling Sessions

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: January 17th (Sat), 13:00 ~ 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. **Notes:** Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer

(on a subscription basis)

Accept reservation from December 17th (Wed)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: January 7th (Wed) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Branch Office of Onomichi City Hall

Date and Time: January 8th (Thu) 13:00 ~ 16:00

Venue: Setoda Branch Office of Onomichi City Hall

Date and Time: January 16th (Fri) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

無料相談 ~

行政書士無料相談会 (毎月開催)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々なことについて...

日時: 1月17日(土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター

予約不要、秘密厳守

注意 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約制) 12月17日(水)より受付中

法律問題全般について...

日時: 1月7日(水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

日時: 1月8日(木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 瀬戸田支所

日時: 1月16日(金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

い。相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Japanese Speech Contest for Foreign Nationals & Cultural Exchange Party

~ Listeners are welcome ~

About 10 foreign nationals will give a speech about their experiences in Japan and the culture of their home country in Japanese. Following the contest, there will be an international cultural exchange party with free snacks and drinks for the speakers and listeners.

Please come to meet new people, to make friends and to deepen international friendship!

Date and Time: January 25th (Sun), 14:00 ~ 16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre

(22-5, Monden-Cho), 4th floor, Big meeting room

No application needed for people who want to come and listen to the speeches.

For more information, please contact the Onomichi Association for International Exchange Promotion (Ask for Kuwahara)

Tel.: 0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp



外国人による日本語スピーチ大会

& 交流会



~ 国際交流を楽しもう ~

日本での体験・母国の文化などについて約10名の外国人の皆さんが日本語でスピーチをします。スピーチ後には、スピーチ大会出場者と観覧者が、ゆっくり話ができるよう、お菓子や飲み物を用意した交流会もあります。出場する人も、お友達等をお誘いあわせの上、お気軽にお越し下さい。

日時: 1月25日(日) 14:00 ~ 16:00

場所: 尾道総合福祉センター4階大会議室(門田町22-5)

観覧されるための事前の予約は必要ありません。

直接会場へお越しください。

お越し下さい

日時: 1月25日(日) 14:00 ~ 16:00

場所: 尾道総合福祉センター4階大会議室(門田町22-5)

観覧されるための事前の予約は必要ありません。

直接会場へお越しください。

尾道市国際交流推進協議会(担当: 桑原、土本)

Tel.: 0848-38-9395 Fax: 0848-38-9294

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

Onomichi Uminoeki Winter Yacht Illumination



Enjoy fantastic view of yacht decorated with lights and holiday decorations twinkling on the sea!

Period: December 13th (Sat)- January 17th(Sat)

Time: 6:00 PM ~ 1:00 AM (lightening)

Venue: Onomichi Uminoeki (next to Onomichi Chamber of Commerce and Industry)

Onomichi Umi no Eki Revitalization Committee Office

(Tel: Fujimoto 090-4896-5395)

おのみち海の駅 ウィンターヨットイルミネーション

装飾されたヨットが海上で光り輝く幻想的な光景

をお楽しみください。

期間 12月13日(土) ~ 平成27年1月17日(土)

時間 18:00 ~ 翌日1:00まで点灯

場所 おのみち海の駅(尾道商工会議所隣接)

問い合わせ先 おのみち海の駅活性化委員会事務局

(TEL 藤本 090-4896-5395)

Ring a Night Bell

~ There will be the annual temple bell toll on New Year's Eve at Senkoji temple! This watch-night bell is said to help renounce worldly desires and welcome a new year!

Date and Time: December 31st (Wed) 22:30 ~ 24:00

Venue: Senkoji Temple A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 22:00.

The first 400 people will receive a good luck charm and a mandarin orange!

Senkoji Temple (Tel.: 0848-23-2310)

除夜の鐘

~ 大晦日恒例の「除夜の鐘」が千光寺鐘楼で行われます。鐘を撞くことで煩惱を消し去り、新たな気持ちで新年を迎えましょう。

日時: 2014年12月31日(水) 22:30 ~ 24:00

場所: 千光寺 *22時頃整理券を配布。

先着400名に「干支」の縁起物と

ミカンをプレゼント

問い合わせ先: 千光寺 (Tel.: 0848-23-2310)



First Visit of the Year to a Temple

~ There are a lot of "first year" events at temples in Onomichi. If you visit one early in the morning, you might receive a New Year's present!

【Onomichi Shichibutsu Meguri Hatsumode】

In the New Year, the first 700 people, who visit 7 temples and collect all the red seals, will be given an original tenugui (Japanese towel)!

Date: From January 1st (Thu) 2015 to January 10th (Sat) 8:00-17:00 **Place:** Jikoji temple, Senkoji temple, Tenneiji temple, Taisanji temple, Saikokuji temple, Jodoji temple, Kairyuji temple

Stamp book 500 yen/ Each Stamp 300 yen

Saikokuji Temple (Tel: 0848-37-0615)

Jikoji Temple (Tel.: 0848-23-2411)

Website: <http://www.shichibutsu.com/>

【Mt. Senkoji Ropeway】

The service will start at 6:30am on January 1st and the first 100 passengers from the bottom station (Sanroku station) will be given an Onomichi calendar.

Fare: Adult: 320yen for one way / 500yen for round trip (Child fare is half the amount.)

Service Hours: 6:30 ~ 17:15 (Usually 9:00 ~)

Mt. Senkoji Ropeway (Tel.: 0848-22-4900)

初詣

~ 尾道では、さまざまな初詣行事が催されます。元日早朝から出かけると、思いがけない「お年玉」が待っているかも?!

【尾道七佛めぐり初詣】新春に「七佛めぐり」で7つの朱印を集めると、先着700枚限定でオリジナル手拭いプレゼント!

日にち: 2015年1月1日(木) ~ 1月10日(土) 8:00 ~ 17:00

開催場所: 持光寺・千光寺・天寧寺・大山寺・西國寺・浄土寺・海龍寺

朱印帳500円 各朱印各300円

問い合わせ先: 西國寺 (Tel.: 0848-37-0615)

持光寺 (Tel.: 0848-23-2411)

Website: <http://www.shichibutsu.com/>

【千光寺山ロープウェイ】

元日、ロープウェイをAM6:30から運行、上り便のお客さま先着

100名に、尾道観光カレンダーをプレゼントします!

料金: 大人: 片道320円 / 往復500円 (子ども半額)

運行: 6:30 ~ 17:15 (通常9:00 ~)

問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ (Tel.: 0848-22-4900)

Hiwatari Shinji Saitogoma

~ Ceremony of the Holy Flame ~

Saito-Goma is an event where participants seek protection from illness, peace in the home and prosperity in business through contact with the Holy Flame. Fire is set to the "Altar of the Holy Flame," and as the ashes fall to the ground, the participants walk barefoot on the still burning embers, reciting a holy Buddhist sutra.

Period: January 8th (Thu), 11:00 ~ 12:00

Location: Saikokuji Temple (29-27, Nishikubo-Cho)

Cost: 1,500yen to participate (including a headband and a talisman) Free to watch

Saikokuji Temple (Tel.: 0848-37-0321)

火渡り神事 柴燈護摩

~ 無病息災、家内安全、商売繁盛を祈る新春の伝統行事

護摩壇に火を付け、燃え落ちたところでならして、炎がまだ残る

「火の道」を多くの信者がお経を唱えながら素足でわたる「火渡りの行」などが行われます。

日時: 2015年1月8日(木) 11:00 ~ 12:00

場所: 西國寺(西久保町29-27)

火渡り参加費用: 1,500円 (鉢巻、御幣のお守りを含む)

問い合わせ先: 西國寺 (Tel.: 0848-37-0321)



見学は無料

Sanba Tondo Gyoji (Shinmei Festival)

The purpose of the Sanba Shinmei Festival is to bid farewell to and see off the deities who came to visit during the New Year's holiday as they return to the heavens. What makes this festival special is the use of a handcrafted decoration, made of straw and bamboo and known as a "Tondo." Men and boys carry the "tondo" on their shoulders and after dancing to musical accompaniment, throw it along with other New Year's decorations in the fire as an offering for good health and a bountiful harvest.

Date & Time: January 11th (Sun) 2014, 12:00 ~ 17:00
Noon ~ Opening Ceremony 15:00 ~ Lighting
Venue: Samba Elem.School (1630, Samba-Cho)
Tourist Division (Tel.: 0848-38-9184)

山波とんど行事 (神明祭り)

しょうがつ かみむかえ よしる もち ちゅうれんかざ かどまつ
正月の神迎えの依り代として用いられた注連飾りや門松など
を燃やし、その炎や煙とともに再び天に歳神を送ります。こ
の山波のとんどは江戸時代の元禄年間より行なわれていたと
伝えられており、稲わらで美しく作り上げ、とんどの上部にその
年の干支の飾りがつけられるのが特徴です。

日時: 2015年1月11日(日) 12:00 ~ 17:00
正午: オープニングセレモニー 15:00 ごろ: 点火
場所: 山波小学校 (山波町 1630)
問い合わせ: 尾道市観光課 (Tel.:0848-38-9184)



Momoshima Oyumi Shinji

People said this ceremony descends from Mitsusuke Akamatsu's family, who were defeated in a war in 1441. They escaped from their enemy, settled in Momoshima and started practicing archery to prepare for their opponents' attack. 15 archers will be selected from 3 different areas on Momoshima and they shoot an arrow toward the target 60 cm in diameter located 15 metres away. It is a ritual to pray for good health and fortune throughout the year by shooting an arrow into a target. **Period:** January 11th (Sun) 2014 9:30 ~ 11:00

Venue: Momoshima Hachiman Shrine (Get off at JR Onomichi Station (JR Sanyo Line) and walk to the pier. Then get on a ferry for Tsuneishi and get off at Fukuda. It is a 10 min. walk from there.)

Onomichi City Hall Momoshima Branch (Tel.: 0848-73-2701)

百島お弓神事

かきつねん ねん せんらん やぶ あかまつみつけ いちぞく にん ももしま
嘉吉元年(1441年)の戦乱で敗れた赤松満祐の一族7人が百島に
遁れて住み着き、敵の追討襲撃に備えて弓の稽古に専念したの
が始まりと伝えられています。射手には島内の3地区から計15名
が選ばれ、15m先の直径60cmの的に向け太鼓の合図とともに
次々と射を行います。弓を的にむけて射ることで、一年間の
無病息災を願う儀式です。

日時: 2015年1月11日(日) 9:30 ~ 11:00
場所: 百島八幡神社 (「尾道駅前棧橋」より常石ゆきフェリー
乗船、「福田」下船。徒歩10分。)
問い合わせ先: 市役所百島支所(Tel:0848-73-2701)



AFS Presentation and Exchange Party

AFS international students, students who studied in foreign countries, and host families will make presentations about their actual experience.

Date and Time: January 11th (Sun), 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre **Free**

We provide information on studying abroad, so Junior & High school students are very welcome! If you are interested in volunteering or being a Host Family, please join us. Park your car at the old fire station site opposite the center.

For more information, please contact the AFS international programs, Bisan branch (e-mail info-bisan@afs.or.jp) Onomichi Association for International Exchange Promotion (0848-38-9395)

AFS留学生と帰国生による体験発表会・交流会

日時 2015年1月11日(日) **13:00 ~ 15:00** **参加費 無料**
場所 尾道市総合福祉センター4階大会議室
対象 国際交流や留学に興味のある方
内容 留学生・帰国生による体験発表(いずれも高校生)



ホストファミリー体験談・留学生との交流会 など
留学相談コーナーも設けます。海外留学に興味のある中・
高校生の皆さん、ぜひおいでください。ホストファミリーやボラ
ンティアをしてみたいという方も大歓迎です。

駐車場は、向かい側の旧消防署跡地をお使いください。
主催 公益財団法人AFS日本協会尾三支部
(e-mail info-bisan@afs.or.jp) 秘書広報課 (0848-38-9395)

Hiroshima-ken International Exchange Association January Meeting

Thirty seven years have passed since I began this gathering, but this is the final meeting.
Thank you for the many years.

Date and Time: January 18th (Sun), 14:00 ~

Theme song: "Auld Lang Syne" **Lecture:** "How are you I'm fine thank you and you?-Why can't Japanese people speak English" by Mr. Tom Legge

The English Lounge(Kubo 3-chome 14-18
Email: matsuuras2000@ybb.ne.jp (Tel 0848-37-3518)
<http://www.geocities.jp/matsuuras2000/>

広島県国際交流協会 1月定例会

37年間この会を開催してきましたが、今回が最後の例会になります。長い間ありがとうございました。

日時: 2015年1月18日(日) 午後2時 ~
講演: 日本人はなぜ英語を話せないのか
講演者: トム・レグ氏 **歌:** 「ほたるのひかり」
問い合わせ先: 松浦 宅ラウンジ (久保三丁目14-18)
<http://www.geocities.jp/matsuuras2000/>
Email: matsuuras2000@ybb.ne.jp (Tel.: 0848-37-3518)



Holidays Garbage Collection Schedule



Please separate and dispose of your household garbage according to Onomichi City's guidelines

	December				December-January	
	27 (Sat.)	28(Sun.)	29 (Mon.)	30 (Tue.)	12/31(Wed) ~ 4 (Sun)	12(Mon)
Onomichi and Mukaishima	No collection	No collection	* Note 1	* Note 2	No collection	* Note 1
Mitsugi						
Innoshima and Setoda			Burnables	No collection		

* Note1: Collection for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays

* Note2: Collection for areas where burnables are collected on Tuesdays and Fridays

ねんまつねんし しゅうしゅう おのみちし しじ したが かに ただ ぶんべつ だ
年末年始のごみ収集 尾道市による指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出してください。

ごみ収集	12月				12月 - 1月	
	27日(土)	28日(日)	29日(月)	30日(火)	12/31日(水) ~ 4日(日)	12日(月・祝)
おのみちいき むかいしまちよう 尾道地域・向島町	やすみ 休	やすみ 休	1	2	やすみ 休	1
みつぎ ちょう 御調町						
いんのしまちいき せとだちよう 因島地域・瀬戸田町			ぜんちいき 全地域も やせる ごみ	やすみ 休		

1 月・木曜日が燃やせるごみの地域のみ収集

2 火・金曜日が燃やせるごみの地域のみ収集

Public Services & Institutions during the Holidays

Onomichi City Hall & branch offices

(0848-38-9111): Closed from December 27th(Sat) to January 4th (Sun)

Onomichi Shiritsu Shimin Hospital (0848-47-1155)

Closed from December 27th (Sat) to January 4th (Sun)

Accept patients in an emergency case 24 hours a day

Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111):

Closed from December 27th (Sat) to January 4th (Sun)

Accept patients in an emergency case 24 hours a day

Setoda Medical Office (0848-27-2161):

Closed on December 27th (Sat)

Open between December 28th(Sun) and January 4th (Sun) from 9:00 to 17:00(Internal medicine)

Night time Medical Office for patients in an emergency (0848-38-9099):

Closed on December 27th (Sat) and 28th (Sun), from December 31(Wed) to January 4th(Sun)

Opened on December 29th (Mon) and 30th (Tue) from 20:00 to 23:00(Internal medicine and Surgery.)

Library: Closed from December 29th (Mon) to January 4th (Sun)/ Chuo(0848-37-4946)/Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima(0848-44-0114)/

Innoshima(0845-22-8660) /Setoda(0845-27-1877)

Mt. Senkoji Ropeway (0848-22-4900):

No holidays. Opens everyday between 9:00 and 17:15 but it will open between 6:30 and 17:15 on January 1st.

尾道市役所・各支所等年末年始の休業予定

おのみちしやくしょ かくししよいつばんじむ
尾道市役所・各支所一般事務(0848-38-9111):

12月27日(土) ~ 1月4日(日)

おのみちしりつしみんびやういん
尾道市立市民病院 (0848-47-1155):

12月27日(土) ~ 1月4日(日) 急患は24時間体制で対応。

こうりつ そうごうびやういん
公立みつぎ総合病院 (0848-76-1111):

12月27日(土) ~ 1月4日(日) 急患は24時間体制で対応。

せとだ しんりやうじょ
瀬戸田診療所 (0845-27-2161):

12月27日(土)

28日(日) ~ 1月4日(日) は当番9:00-17:00 (内科)

やかんきゅうきゅうしんりやうじょ ないか げか
夜間救急診療所 (内科・外科)(0848-38-9099)

12月27日(土) ~ 28日(日) / 12月31日(水) ~ 1月4日(日)

29日(月) 30日(火) は 20:00 ~ 23:00 診療

しないとしょかん がつ にち げつ がつ か にち
市内図書館: 12月29日(月) ~ 1月4日(日)

ちゅうおうとしょかん
中央図書館 (0848-37-4946) みつぎ子ども図書館

(0848-76-3111) 向島子ども図書館 (0848-44-0114)

いんのしまとしょかん せとだとしょかん
因島図書館 (0845-22-8660) 瀬戸田図書館 (0845-27-1877)

せんこうじやま
千光寺山ロープウェイ(0848-22-4900):

むきゅう がつついたち うんこう
無休 1月1日の運行は6:30 ~ 17:15です。

*For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Asaka Kuwahara, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp)